

NACIONES UNIDAS

CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



LIMITADO
CLADES/WG.1/L.24
Sólo para los participantes
18 de octubre de 1971

ORIGINAL: ESPAÑOL

COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA
REUNION SOBRE TECNICAS MODERNAS DE DOCUMENTACION
Santiago de Chile, 27 al 30 de septiembre de 1971

INFORME SOBRE LOS DEBATES, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

71-10-2816

INDICE

	<u>Página</u>
PRIMERA PARTE	
A. <u>Asistencia y organización de los trabajos</u>	1
Objetivo	1
Asistencia	1
Sesión de apertura	2
Elección de la Mesa	3
B. <u>Temario</u>	4
C. <u>Resumen de los debates</u>	4
Sesión de clausura	12
SEGUNDA PARTE	
<u>Conclusiones y recomendaciones</u>	14
Anexo I Composición de la Mesa y organización del trabajo	20
Anexo II Lista de asistencia	22
Anexo III Lista de documentos en relación con el Temario	34
Anexo IV Lista de documentos ordenados por símbolos	38

PRIMERA PARTE

A. Asistencia y organización de los trabajos

1. La Reunión sobre Técnicas Modernas de Documentación convocada por la Secretaría Ejecutiva de la Comisión Económica para América Latina, tuvo lugar en la Sala de Conferencias de la CEPAL, en Santiago de Chile, del lunes 27 al jueves 30 de septiembre de 1971.

2. La Reunión fué organizada de manera que siguiera inmediatamente a la celebración en Lima del 3er Congreso Regional sobre Documentación y de la 11a. Reunión de la Comisión Latinoamericana de la Federación Internacional de Documentación (FID/CLA), que tuvieron lugar del 20 al 24 de septiembre de 1971.

Objetivo

3. La Reunión tuvo por fin establecer un diálogo entre especialistas en documentación, analistas de sistemas y programadores, por una parte, y funcionarios de organismos especializados, economistas, sociólogos y otros usuarios de documentación, por otra, en torno al examen de los métodos más modernos, rápidos y eficaces del manejo y la transferencia de informaciones en el campo económico y social, todo ello con vistas a convenir normas e instrumentos comunes de trabajo y al establecimiento de principios para la coordinación regional y la constitución de redes de centros y de otros servicios en América Latina.

4. En consonancia con los objetivos de la anterior Reunión de Expertos en Documentación convocada por la CEPAL en septiembre de 1970, la presente permitiría, asimismo, evaluar los progresos realizados en la puesta en marcha de conclusiones y recomendaciones a que se arribara en aquella, en particular las vinculadas con el funcionamiento inicial del CLADES (Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social).

5. El tema general de la Reunión consistió, como indica su título, en examinar las técnicas modernas de documentación y, en especial, las relativas a la recuperación mecanizada y a los nuevos sistemas de reprografía y miniaturización. El análisis efectuado a través de los trabajos presentados y de los debates en torno a los mismos tenía como fin convenir en la adopción de principios y normas técnicas comunes de labor, con vistas a la coordinación regional por parte del CLADES de las tareas de los centros de documentación e información económica y social, en una red de servicios cooperantes.

Asistencia

6. Asistieron a la Reunión representantes de las siguientes entidades o de sus bibliotecas o centros de documentación:

/ De la

De la Argentina: Universidad Nacional de La Plata; Universidad de Buenos Aires; Consejo Profesional de Ciencias Económicas de la Provincia de Buenos Aires; Universidad Nacional de Cuyo; Fundación Miguel Lillo de Tucumán. Del Brasil: Biblioteca Central de la Universidad de Brasilia; Centro Latinoamericano de Investigaciones en Ciencias Sociales; Ministerio de Minas y Energía; Servicio Federal de Procesamiento de Datos (SERPRO). De Colombia: Fondo Colombiano de Investigaciones Científica (COLCIENCIA); Centro de Información y Documentación Económica (CIEB). De Costa Rica: Instituto Centroamericano de Administración Pública. De Chile: Corporación de Fomento de la Producción (CORFO); Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT); Biblioteca del Congreso Nacional; Centro Nacional de Información y Documentación (CENID); Universidad Católica de Santiago; Universidad Católica de Valparaíso; Universidad de Chile; Universidad del Norte; Universidad de Concepción; Banco del Estado; Dirección de Presupuestos, Ministerio de Hacienda; Sociedad Nacional de Minería (SONAMI); Ministerio de la Vivienda y Urbanismo; Instituto Tecnológico de Chile (INTEC); Instituto Forestal; Corporación del Cobre (CODELCO); Instituto Nacional de Capacitación Profesional (INACAP), Comisión de Energía Nuclear; Empresa Nacional de Computación (ECOM). De Francia: Servicio de Intercambio de Información Científica, Maison des Sciences de l'Homme. De Guatemala. De Holanda. Del Paraguay: Centro Paraguayo de Documentación Social. De la República Federal de Alemania: Fundación Alemana para los Países en Vías de Desarrollo. Del Uruguay: Universidad de Montevideo; Dirección General de Comercio Exterior. De Venezuela: Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas; Centro Interamericano de Desarrollo Integral de Aguas y Tierras (CIDIAT); Universidad Central de Venezuela; Universidad Simón Bolívar; CIADEC; Oficina Central de Coordinación y Planificación de la Presidencia de la República (CORDIPLAN); Instituto Anatómico, Facultad de Medicina. Organizaciones internacionales: Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola (IICA/CIDIA); Biblioteca de la Junta del Acuerdo de Cartagena; Centro Interamericano de Enseñanza Estadística (CIENES); Comité Intergubernamental para las Migraciones Europeas (CIME); Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y Organización de los Estados Americanos (OEA).

Asistieron también funcionarios de las siguientes organizaciones y órganos del sistema de las Naciones Unidas: Sede de las Naciones Unidas, CELADE, CEPAL, ILPES, OIT, PREALC.

Sesión de apertura

7. Presidió la sesión inaugural el Secretario Ejecutivo de la CEPAL, que dió la bienvenida a los participantes.

Presidieron también el acto inaugural el señor Victor Barberis, Presidente del CONICYT, de Chile, y el señor Boddens Hosang, en representación de la Embajada de los Países Bajos.

8. El Secretario Ejecutivo de la CEPAL, tras agradecer la presencia de los asistentes a la Reunión y las donaciones hechas por los Países Bajos para crear un centro regional de documentación económica y social, observó que la documentación e información, al iniciarse el Segundo Decenio para el Desarrollo, son básicas para evaluar la situación de cada país, sus recursos naturales y humanos y sus posibilidades. Hizo notar que la información debe ser lo más completa posible ya que, si es insuficiente, puede resultar aún más peligrosa que si se carece de ella, fenómeno reconocido, sobre todo, en relación con los problemas de contaminación del medio humano. Indicó que es necesario saber qué clase de sociedad futura se desea establecer e indicó que, sea cual sea la estrategia de desarrollo que se elija, su factor común será la documentación e información, necesaria y previa para toda acción, para las cuales es también necesario desarrollar una estrategia común que utilice nuevos métodos tecnológicos como las computadoras y otros medios de transporte rápido de datos. El problema que se presenta en América Latina no es tanto la inversión de capitales como la carencia de un concepto concreto de la necesidad de usarlos en estos nuevos ámbitos y de distribuir los costos de obtención y elaboración mediante una red regional basada en centros nacionales de información y documentación, como los que están creándose ya en algunos países de la región. Es también de suma urgencia que los países miembros de la CEPAL envíen a ésta la totalidad de la información fundamental que producen.

El Secretario Ejecutivo expresó su esperanza de que de la Reunión surgieran esquemas conceptuales que faciliten esa organización, a fin de obtener un conocimiento profundo y real de América Latina en el que basar su desarrollo economicosocial integrado.

9. Por su parte, el Presidente del CONICYT, señor Barberis, expresó que la iniciativa de la CEPAL tendía no sólo a realzar la importancia del desarrollo de la información científica, económica y social sino a suministrar una base orgánica y real al problema de la transferencia recíproca de conocimientos científicos y técnicos, coincidente con los esfuerzos de latinoamericanos por superar las limitaciones del subdesarrollo. Por ello - continuó el señor Barberis - los responsables de las políticas científicas en nuestros países han aprendido a considerar la información científica como un recurso nacional que es preciso tener absolutamente en cuenta tanto para la adecuada planificación del desarrollo económico y social como para la formulación de sus políticas científicas. Por último, como Presidente del CONICYT, comprometió el más decidido apoyo de su Gobierno a los objetivos del CLADES y deseó concretamente a la Reunión, "consciente de sus trascendentes objetivos, el más rotundo y fecundo de los éxitos".

Elección de la Mesa

10. A iniciativa de los participantes, se constituyó la Mesa Directiva de la Reunión, como se indica en el Anexo 1.

11. A fin de facilitar la tarea del análisis de las contribuciones presentadas, para su mejor traducción en conclusiones y recomendaciones sobre cada punto del Temario, se

/ nombraron dos

nombraron dos coordinadores por sesión (mañana y tarde), encargados de sintetizar los resultados y recoger ponencias para su inclusión en el informe (Anexo 1).

B. Temario

12. Constituida la Mesa, se procedió a examinar el Temario y el Programa de trabajo provisionales. De acuerdo con las contribuciones presentadas y con las ofrecidas en la Reunión, el Temario quedó estructurado en la forma que aparece en el Anexo III.

C. Resumen de los debates

Punto 1: Sistemas de información y centros de documentación

13. En la sesión matinal del día 27 de septiembre se consideraron tres trabajos, leídos por sus respectivos autores, acerca de los antecedentes, objetivos y actividades del Servicio de Documentación del Centro Latinoamericano de Investigaciones en Ciencias Sociales (CLAPCS), con asiento en Río de Janeiro, Brasil; del Centro de Documentación e Investigaciones Jurídico-Económicas de la Universidad de Chile, con sede en Santiago, y del Centro de Documentación de la Universidad del Norte, situado en Antofagasta, Chile (Véase el Punto I del Anexo III).

14. Al describirse los orígenes, estructura y actividades del CLAPCS, se puso de relieve su vocación regional y su deseo de contribuir al proceso de integración de la documentación e información económica y social en América Latina. Merecieron particular interés de los participantes aspectos tales como su producción de bibliografías especializadas, sus servicios de resúmenes y de reprografía, la realización de un inventario de especialistas en ciencias sociales (excluyendo demógrafos, ya que el CELADE ha publicado un directorio de los mismos), los trabajos de normalización efectuados como miembro del Instituto Brasileño de Normalización y las posibilidades que ofrece el Servicio para realizar estudios y prácticas en su sede a bibliotecarios de la región. Se destacó, asimismo, que posee la mayor biblioteca especializada en ciencias sociales.

15. El trabajo sobre la organización del Centro perteneciente al Departamento de Derecho Económico de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad de Chile, se refirió a su objetivo de racionalizar la documentación jurídico-económica y a las tareas de estructuración técnica que está llevando a cabo para alcanzarlo. Ha elaborado una lista de descriptores en la especialidad, en la que ofrece asesoramiento documentario, y se propone publicar repertorios y un código de derecho económico, así como establecer vínculos cooperativos con instituciones de Latinoamérica y de Europa, lo que le permitirá ampliar el campo geográfico y jurídico que cubre actualmente.

16. El Centro de Documentación de la Universidad del Norte, creado en mayo de 1971, se ha propuesto como tarea principal la localización, el rescate, la organización y la conservación y difusión de valiosos archivos documentales, oficiales y privados,

/ dispersos en

dispersos en la Zona del Norte Grande de Chile, en especial referentes a aduanas y oficinas salitreras. Esta labor, que se efectúa con muy escasos recursos humanos y equipo, mereció el más vivo interés de la Reunión, evidenciado a través de las numerosas preguntas de los participantes sobre la metodología de trabajo, la edad de los archivos (algunos datan del siglo pasado), su conservación y reproducción, su división en secciones, etc.

17. En la sesión de la tarde del día 27 se dió lectura, por parte de la Relatoría de la Reunión, a las recomendaciones del Seminario sobre Planeamiento de Estructuras Nacionales de Información Científica y Técnica del Programa OEI-España-UNESCO, celebrado en Madrid del 23 al 28 de noviembre de 1970. Dado el gran valor que las recomendaciones revisten para estructurar sistemas nacionales y regionales compatibles en materia de información y documentación, se estimó conveniente dar la más amplia divulgación a tales recomendaciones, en particular entre los organismos nacionales e internacionales con poder de decisión al respecto. Se sugirió por uno de los participantes y fue aceptado por la Sala, el tener en cuenta estas recomendaciones al redactarse las emanadas de esta Reunión.

18. En el trabajo sobre "Bases para estructurar el Sistema nacional de información y documentación de Chile, SIDOC/CHILE", se señala que Chile es el primer país que inicia en América Latina el diseño de su red nacional de manera que le permita relacionarla con otras redes regionales o internacionales. El estudio considera que las actividades de información y documentación están destinadas a asegurar la continuidad de la corriente de conocimientos, de manera tal que constituyan una infraestructura básica del sistema nacional científico y tecnológico. SIDOC/CHILE estará constituido por una red de subsistemas especializados, entre ellos el de información económica y social. El representante de la Fundación Alemana para los Países en Vías de Desarrollo expresó interés en que el Comité para los Países en Desarrollo de la Federación Internacional de Documentación tuviera conocimiento de proyectos como el presentado. El CLADES anunció la próxima publicación y distribución de ese trabajo, que no llegó a tiempo para ser reproducido.

19. El Jefe de la División de Documentación de la Biblioteca de las Naciones Unidas en Nueva York se refirió sucintamente al Proyecto PRIS (Project Reports Information Subsystem), destinado a proporcionar un acceso rápido, y a un costo racional, a la información contenida en estudios e informes de valor duradero producidos por o para las Naciones Unidas, durante la ejecución de proyectos de cooperación técnica. Los documentos producidos se conservarían tanto en su texto completo inicial como en microfichas. Mediante el establecimiento de una red, dicha información podría obtenerse también en los puntos de servicio integrantes del sistema, a la vez que podría canalizarse hacia el PRIS nueva información producida en los centros periféricos.

20. En respuesta a preguntas de los participantes, se aclaró la intención del PRIS de no duplicar esfuerzos con los de otros organismos del sistema de las Naciones Unidas,

/ y ante

y ante el deseo de conocer mayores detalles técnicos del proyecto, se informó que el mismo aún se encuentra en las etapas preliminares de estudio para su posterior puesta en marcha.

Punto 2: La división del trabajo de documentación y el intercambio de información

21. En la sesión matinal del día 28 de septiembre se expuso, en primer lugar, el programa del Centro de Información y Documentación Económica de la Cámara de Comercio de Bogotá y se describió la red colombiana en la especialidad, integrada por el esfuerzo coordinado de más de 25 bibliotecas, así como un plan de interdocumentación para la Zona Andina y las actividades del Grupo Colombiano de Información y Documentación Económica (GIDEC). Las numerosas preguntas formuladas por los participantes demostraron el vivo interés despertado por los programas del Centro y de la red colombiana, cuyos enlaces con otras instituciones de países integrantes del Pacto Andino fueron asimismo explicados. Se señaló, además, que se está reuniendo una amplia documentación legislativa en materia economicosocial y se observó que el sistema participa en la red nacional colombiana de información científica y técnica (COLCIENCIAS) y en la de información industrial.

22. El Director a.i. del CLADES presentó un trabajo sobre la futura red latinoamericana de información y documentación, en el que se refirió a la necesidad de organizar redes de información, en función del aumento exponencial de los hechos y datos que era preciso recoger, del incremento de los centros especializados en ciencia, tecnología, economía y ciencias sociales, de la multiplicación de los medios de información y de la necesidad de organizar los conocimientos por unidades o módulos disciplinarios - dada la especialización creciente - y por misiones, que estaban variando continuamente, al ir variando los intereses de los países y de la comunidad internacional.

23. En cuanto a la necesidad y viabilidad de establecer una red de información para América Latina, puso de relieve la escasa sistematización de los datos relativos a la región, la escasez de documentalistas y el aislamiento entre los centros generadores y elaboradores de información, si bien se contaba con la gran ventaja de poseer las dos grandes zonas idiomáticas del español y del portugués que, al abarcar a la mayoría de los países de la región, permitirían realizar grandes economías de escala.

24. Tras mencionar los esfuerzos realizados hacia la creación de una red regional, se refirió a la resolución 303 (XIV) de la CEPAL, aprobada en su 14º período de sesiones, que destaca la necesidad de que los países de América Latina posean modernos sistemas nacionales de información económica, social, científica, estadística y tecnológica, y recomienda a los gobiernos que contribuyan a fortalecer el sistema regional de documentación que ahora se inicia.

25. Del examen de los elementos que podría tener una red regional para América Latina se deduce la viabilidad de su creación y la conveniencia de iniciar trabajos inmediatos para constituirlos.

26. Uno de los representantes de la OCDE se refirió a las tareas de colaboración internacional de dicho organismo en el sentido de proporcionar instrumentos informativos para la coordinación de políticas económicas tendientes al desarrollo, y señaló las principales características de las actividades y servicios de la OCDE en el campo de la información y la documentación económica y social.

27. Describió los aspectos funcionales del Servicio Pregunta-Respuesta-Desarrollo, el carácter institucional de sus usuarios y el mecanismo de trabajo de las entidades corresponsales con el servicio central instalado en París, destacando la simplicidad y flexibilidad de los acuerdos establecidos informalmente con aquellos. Señaló finalmente, entre otros aspectos del Servicio, la especial colaboración prestada a instituciones latinoamericana y la muy importante relación que se está estableciendo con el CLADES.

28. Se dió lectura a una contribución del Director de la Biblioteca de la OIT acerca de "Instrumentos de trabajo necesarios para permitir el establecimiento de una red latinoamericana de documentación económica y social" incluyendo, entre otros aspectos, lineamientos generales sobre problemas lingüísticos, acuerdos para la división del trabajo entre los centros, normas comunes de descripción bibliográfica, sistemas de análisis del contenido de los documentos, y posibles mecanismos para fusionar y reestructurar los productos de los distintos centros y para incorporar a la red datos producidos fuera de ella.

Punto 3: Técnicas de elaboración y recuperación de la información

29. En la sesión vespertina del día 28 otro representante de la OCDE leyó su trabajo sobre el sistema automatizado de elaboración y recuperación de la información de ese organismo internacional, indicándose que trata de constituirse en un sistema evolutivo, flexible y económico, que permita llevar a cabo programas de trabajo en varios idiomas.

30. Se escuchó a continuación una contribución especial de dos investigadores de la Carrera de Computación de la Universidad de Chile, sobre "La computadora y sus sistemas y programas aplicados a la documentación", intercambiándose ideas sobre las características de los equipos y de los lenguajes más convenientes para las tareas de documentación, presentándose como un resultado práctico de las experiencias que viene realizando el CLADES, a título experimental y en la búsqueda de los instrumentos más apropiados en la materia, un listado de computadora denominado "Prueba de Diccionario de descriptores CLADES", con términos en español y en inglés procedentes de la Lista Común de Descriptores de la OCDE y de los análisis efectuados por el CLADES, y otro trabajo presentado a la Reunión sobre "Los descriptores contenidos en los documentos del 14º Período de Sesiones de la CEPAL", con doble entrada en inglés y en español, también en computadora.

31. Dado el evidente interés despertado por el tema y las discusiones de carácter técnico a que el mismo daba lugar, se sugirió y fué aceptada la formación de un grupo de trabajo integrado por especialistas y personas interesadas, que se encargaría de analizar más extensamente estos aspectos y de sugerir recomendaciones.

32. La Unidad de Administración Pública y el Programa de Recursos Naturales y Energía de la CEPAL presentaron un trabajo sobre "Investigación operativa aplicada a modelos matemáticos de cuencas hidrográficas", destacándose la importancia de la información pertinente para la elaboración de buenos modelos matemáticos, su papel en la transferencia de tecnologías y su adaptabilidad a los problemas socioeconómicos, en particular para la planificación y el desarrollo nacional y regional. Por último, se señaló también la necesidad de proceder a formar un archivo de modelos matemáticos para prestar asistencia técnica en problemas económicosociales.

33. El último trabajo de la sesión fué presentado por un funcionario del Programa de Transporte de la CEPAL y se denomina "Estructura y flexibilidad en los sistemas de clasificación de documentación: Una propuesta para América Latina". Se formulan en él observaciones sobre las tareas de un centro coordinador de la información y documentación económica y social, como las tendientes a facilitar el contacto con los usuarios, a los materiales que deben recopilarse y difundirse y, en particular, al sistema de clasificación que debería utilizarse. Con respecto al primer punto se sugiere la existencia de "porteros tecnológicos" de cada especialidad que sirvieran de enlace entre sus respectivas divisiones y el centro coordinador, y en el segundo aspecto la utilización de facetas y de "términos índices" elaborados por especialistas, formulándose algunas observaciones críticas a la edición de 1969 de la Lista Común de Descriptores de la OCDE, a las que contestaron los representantes de este organismo haciendo saber que ya habían sido tomadas en cuenta en la nueva edición que se publicará a fines de este año, que la lista constituye un sistema de control terminológico para archivo y la recuperación de información y no un método de clasificación jerárquica, y que su utilización ha sido recomendada en el informe Jackson como un instrumento útil para su empleo por los organismo de información y documentación del sistema de las Naciones Unidas, varios de los cuales lo están usando desde hace tiempo.

Punto 4: El lenguaje de la información.

34. En la sesión matutina del día 29, en primer lugar, se examinaron en conjunto otras tres contribuciones presentadas por el CLADES, en relación con el desarrollo de su plan de trabajo: "Uso de descriptores y tesauros", "Términos económicos y sociales de la Lista Común de Descriptores de la OCDE. Traducción al español" y "Catálogo de Directorios de la Biblioteca de Referencia del CLADES". La Presidencia de la Reunión destacó la importancia que reviste para América Latina, dada la escasez de publicaciones sobre técnicas documentarias, el poder contar con estos instrumentos de trabajo que se halla produciendo el CLADES, que pueden servir además como textos de cursos de capacitación regional de recursos humanos para estas tareas. Dichos

/ instrumentos, se

instrumentos, se expresó, van siendo preparados mientras se trata de desarrollar al mismo tiempo, con los medios disponibles, otros necesarios programas de labor, tales como la formación de una biblioteca de referencia - dentro del programa de adquisiciones -; la creación de archivos y registros centrales; el programa de documentación, que incluye varios subprogramas; la traducción de la nueva versión (1971) de la lista de descriptores de OCDE; la preparación de la lista de descriptores de la CEPAL, más amplia y especializada, pero en correlación con aquella; la elaboración de perfiles de usuarios; el programa de elaboración y recuperación electrónica de la información, el referente al sistema de microfichas; el de reuniones y conferencias técnicas; el de redes de información y documentación; el de publicaciones y el referente a la construcción y equipamiento del edificio para el CLADES.

35. El segundo trabajo del CLADES presentado en esta sesión estuvo destinado a examinar el sistema de descriptores del centro regional, al que se desea otorgar características de eficiencia, sencillez, economía, compatibilidad con los de otros organismos internacionales, normalización, etc., y cuya elaboración va surgiendo de los propios materiales internos de la CEPAL y de los organismos especializados de las Naciones Unidas, así como de los perfiles de usuarios y del estudio de las divisiones de la CEPAL, con sus focos de interés, la frecuencia de uso de los términos y los encabezamientos de materia de las bibliotecas divisionales, además de los materiales de Gobiernos, de Universidades, etc. En cuanto a la metodología usada, se procede primeramente a la selección de predescriptores y a su ordenamiento en campos semánticos, mediante la cooperación internacional que permite que otros organismos se ocupen de un sector determinado para ir constituyendo progresivamente módulos disciplinarios flexibles que puedan ponerse al servicio de muy diferentes misiones, reflejado todo ello en la elaboración final de un Tesauro y en la preparación de programas modulares para computadora, que se pondrán a disposición de los gobiernos e instituciones interesadas, complementándose con la utilización de códigos de países, de productos, de monedas, de patentes de vehículos, etc., ya elaborados o en elaboración por organismos de las Naciones Unidas.

36. Durante el debate en torno a los dos primeros documentos, se sugirió por parte de la representante del CLAPCS que el CLADES entre en contacto con la Comisión Brasileña de Normas Técnicas que está traduciendo al portugués la lista de descriptores de la OCDE, y en particular con un Grupo de Trabajo para Terminología sobre Recursos Humanos, de lo que ya se ha publicado una versión provisional, mientras que un representante del Brasil aportó nueva información sobre seminarios organizados por la FID y sobre experiencias efectuadas en el Brasil sobre el uso de la CDU como lenguaje de indización para la recuperación electrónica de información.

37. Otros participantes se interesaron en el proceso de obtención de los descriptores de la CEPAL/CLADES en relación con los de la OCDE, explicándose que existe una zona común entre ambos y que se tropieza con el problema de las distintas terminologías locales, siendo necesario adoptar un término preferente o maestro al que deben referirse los demás. Sería muy útil, en este sentido, la colaboración internacional de centros y bibliotecas económicas que tuviesen programas de investigación terminológica.

38. En este sentido, el representante de la Universidad de Buenos Aires ofreció la colaboración del Instituto Bibliotecológico y los posibles aportes de su Tesoro para la Guía de investigaciones en curso, mientras que otros participantes sugerían el trabajo en cooperación entre la FID/CLA y el CLADES, la colaboración de bibliotecas y de centros para la aportación de términos y la constitución de grupos de trabajo, con una metodología para su formación y la canalización de los aportes en aspectos tales como el análisis del sistema del CLADES, el de sus instrumentos de trabajo, el de la documentación mecanizada, el de estudios del usuario y de su capacitación, la formación de documentalistas, etc.

39. En la segunda parte de la sesión matinal del día 29 se escuchó una exposición de un experto considerado como autoridad mundial en materia de descriptores, autor de tesauros utilizados por organismos internacionales y consultor en la elaboración del Microtesoro de la OCDE, cuyo origen y características de construcción analizó en profundidad, así como los mecanismos previstos para su refinación y actualización permanente, señalando además los caracteres técnicos de otros sistemas de listas o tesauros como los de la ONUDI, la UNESCO, la UNCTAD, la FAO, etc., y su relación con el de la OCDE y los motivos técnicos que llevaron a que en el informe Jackson se recomendará su uso por organizaciones internacionales. Los participantes expresaron su conformidad con el expositor brindándole una expresiva ovación.

40. La sesión vespertina del día 29 se inició con la lectura de un trabajo sobre "Índice de términos económicos", presentado por la Biblioteca de la Universidad de la República de Montevideo, Uruguay, vocabulario correlacionado con la CDU. En 1969 se realizó una encuesta sobre hábitos y necesidades de los usuarios y de sus campos de interés específico, examinándose problemas de genericidad, especificidad, sinonimia, etc. Actualmente se procede a su difusión para que lo utilicen también otras bibliotecas, además de las de la Oficina de Planificación y Presupuesto, y la del Centro de Información de la Oficina Nacional del Servicio Civil. Se explicaron detalles relativos a su presentación en fichas, el orden alfabético con términos en singular, la existencia de términos invertidos y de referencias y la forma manual de recuperación de la información, que cubre sólo economía y no las ciencias sociales, y que no incorpora términos en otros idiomas.

41. El Director del Instituto Bibliotecológico de la Universidad de Buenos Aires presentó un trabajo sobre el Tesoro de la Guía de investigaciones en curso en aquella Universidad. Explicó el mecanismo de la producción por computadora de dicha Guía, particularizando su exposición en las tareas de formación, control y actualización del Tesoro, que se va integrando a partir de las palabras claves proporcionadas por los propios investigadores para describir el contenido de sus trabajos, las que son normalizadas luego por comparación con términos existentes en el sistema. A fin de asegurar mayor especificidad a los términos de acceso a la información, se establecen mecanismos de control semántico reflejados en las normas internas de labor, y se contará con la colaboración de especialistas para una asignación más ajustada de los descriptores. Se anunció, además

de la producción de esta Guía, la próxima aparición de otro repertorio biobibliográfico de investigadores de la Universidad, y la futura elaboración de otra guía de unidades de investigación y de materiales y equipos científicos universitarios, así como la actualización anual del primer repertorio.

En la segunda sesión vespertina del día 29 fué presentado el trabajo "Análisis de literatura técnica. Experiencias en el Centro de Información del Comité de Investigaciones Tecnológicas INTEC-CORFO", de Chile, en el que se informó sobre la producción de una lista de descriptores para la formación de un tesoro en tecnología, a través del análisis descriptivo de los documentos que recibe el Centro (entre ellos unos 400 títulos de publicaciones periódicas), de la observación de la terminología empleada por los investigadores, y de los términos empleados en diversos repertorios, haciéndose luego referencia a la metodología de trabajo utilizada para ordenar los descriptores en fichas (1 358 términos que constituyen un borrador para discusión), en un enfoque que articula el aspecto lineal y el reticulado. En respuesta a una pregunta observó que las tarjetas no requerían ninguna etapa intermedia de conversión para su empleo en sistemas electrónicos.

42. El Director a.i. del CLADES sintetizó a continuación sus trabajos titulados "Términos económicos y sociales de la Lista Común de Descriptores de la OCDE. Traducción al español", y "Catálogo de Directorios de la Biblioteca de referencia del CLADES". Indicó la necesidad de contar con normas terminológicas en español compatibles con las internacionales, y la exigencia de realizar traducciones que eviten la creación en español de verdaderas jergas híbridas, teniendo en cuenta el espíritu del idioma en cada región, que responde a raíces naturales, culturales y lingüísticas propias. Hizo referencia también, ante preguntas de la Sala, a la necesidad de resolver en forma cooperativa los problemas de sinonimia y de precoordinación y concatenación terminológica.

Punto 5: Capacitación de recursos humanos para la información socioeconómica en América Latina

43. Se incluyó este punto ante el interés mostrado por la Reunión en el tema. El Consultor de los Países Bajos, experto en documentación, presentó un trabajo titulado "A note on training in documentation and library science", en el que se señala la necesidad de establecer un programa de capacitación de los recursos humanos que ha de requerir el CLADES, como un aspecto prioritario de sus primeros años de existencia, y se pone de relieve que, para llevarlo a cabo, no se podrá depender exclusivamente del presupuesto de la CEPAL sino que será preciso contar con todos los fondos de asistencia técnica que sea posible, de las Naciones Unidas, de los gobiernos y de otras fuentes. Indicó que podrían establecerse dos tipos de becas, unas de carácter regional para realizar estudios en el propio CLADES, y otras, no regionales, para hacerlo en el extranjero.

44. El experto dió a conocer una iniciativa del Gobierno de los Países Bajos en el sentido de ofrecer a partir del mes de octubre del corriente año, un curso sobre documentación y bibliotecología para estudiantes extranjeros, que se dictará a nivel universitario en Amsterdam, bajo los auspicios del Royal Tropical Institute. El curso tendrá ocho meses de duración y podría incluir visitas de observación y práctica a distintos centros europeos, con la cooperación de otras instituciones nacionales e internacionales. Un participante se refirió a la necesidad de contar con un plan orgánico y coherente de capacitación y formación a corto, mediano y largo plazo, que pudiese canalizar adecuadamente ofrecimientos como el de los Países Bajos, y promover ofrecimientos similares de otros gobiernos y de las organizaciones internacionales vinculadas al problema, ante las crecientes necesidades de América Latina en personal calificado, cuyo número fue estimado por la Presidencia de la Reunión en unas 5 000 personas para los próximos cinco años y en todos los niveles. Se insistió en la conveniencia de dar un enfoque regional a las soluciones, en la vocación de los cursos de establecer un diálogo entre documentalistas y especialistas en computación y en el efecto multiplicador que tendría la formación prioritaria de profesores y de técnicos que, a su vez, pudieran capacitar a otros en su región.

Sesión de Clausura

45. El día 30 de septiembre, en horas de la mañana, los participantes de la Reunión llevaron a cabo visitas a las instalaciones de la Empresa Nacional de Telecomunicaciones (ENTEL) y de la Empresa Nacional de Computación e Informática Ltda. (SCOM), mientras los coordinadores de los grupos de trabajo y el Relator preparaban las conclusiones y recomendaciones en base a las ponencias presentadas por los participantes y las surgidas de los trabajos analizados y de los debates.

46. En horas de la tarde se procedió a la lectura del texto provisional de las conclusiones y recomendaciones, que fueron aprobadas, designándose un Comité de Redacción (Anexo I) para efectuar la coordinación y las correcciones de estilo necesarias y proceder a la preparación y edición del texto definitivo.

47. El Secretario Ejecutivo de la CEPAL expresó en sus palabras de clausura de la Reunión la profunda satisfacción del organismo ante la importante tarea realizada por los participantes, reflejada en conclusiones y recomendaciones que tienden a dar cumplimiento a la iniciativa de contar por intermedio del CLADES, y con la cooperación nacional e internacional, con un instrumento válido y efectivo para lograr el establecimiento coordinado de una red regional de información y documentación económica y social, imprescindible en la tarea de la toma de adecuadas decisiones para lograr los objetivos del Segundo Decenio para el Desarrollo auspiciado por las Naciones Unidas.

48. La Presidencia de la Reunión agradeció, a su vez, la iniciativa y la hospitalidad de la CEPAL para el efectivo desarrollo de las deliberaciones en torno a un problema tan vital para el desenvolvimiento latinoamericano, expresando también su reconocimiento

/ por los

por los valiosos aportes recibidos de los participantes y el gran valor práctico de las conclusiones y recomendaciones obtenidas para el logro de los objetivos a que respondía la convocatoria y, por último, y en nombre de los participantes extranjeros, expresó su agradecimiento por las atenciones recibidas y su satisfacción por los resultados de la Reunión uno de los representantes del Brasil.

SEGUNDA PARTE

Conclusiones y Recomendaciones

Considerando:

1. Que la presente Reunión ha constituido, de acuerdo con sus objetivos, un verdadero diálogo entre especialistas productores, elaboradores y usuarios de la información y la documentación, durante el cual se examinaron modernos métodos de su tratamiento e intercambio dentro de la región, a través de los valiosos trabajos presentados ;
2. Que es otro objetivo de esta Reunión el de sugerir decisiones acerca de principios comunes para la normalización de las tareas de documentación e información en América Latina, así como para la coordinación regional de las actividades que realizan los centros especializados, a fin de integrarlas en redes cooperativas ;
3. Que la Reunión ha tomado conocimiento, además, de las primeras actividades del CLADES destinadas a crear instrumentos de trabajo de alcance regional en estas esferas, en cumplimiento de las funciones recomendadas en la anterior reunión de Expertos en Documentación, convocada por la CEPAL el 25 y el 26 de septiembre de 1970 ;
4. Que dichos instrumentos de trabajo han sido unánimemente reconocidos de extrema utilidad para el cumplimiento de las funciones actuales y futuras de la red regional de información y documentación económica y social;

La Reunión ha estimado conveniente la presentación, ante los organismos que corresponda, de las siguientes conclusiones y recomendaciones:

Punto 1, Sistemas de información y Centros de documentación, y

Punto 2, La división del trabajo de documentación y el intercambio de información.

Conclusiones:

1. Que los países latinoamericanos deberían incorporar a sus planes nacionales de desarrollo medidas tendientes a crear y mantener sistemas o redes de información como base indispensable para su desarrollo cultural, socioeconómico y científicotecnológico ;
2. Que, al estructurar dichos sistemas, se debería considerar:
 - a) la creación de un Centro Nacional al más alto nivel de decisión gubernamental, con funciones de planeamiento, coordinación y promoción de servicios de información y documentación, en todos los sectores del conocimiento;
 - b) la experiencia de otros países y los estudios realizados en la materia por organismos internacionales ;

/ c) la

c) la adopción de las medidas necesarias para que los sistemas nacionales se inserten en el contexto de la integración regional latinoamericana.

Recomendaciones:

1. Que los sistemas nacionales de información y documentación integren los ámbitos económicosocial y tecnicocientífico en la forma más adecuada a la situación de cada país;
2. Que los sistemas o redes nacionales impulsen la adopción de medidas jurídicoadministrativas destinadas a asegurar la conservación del patrimonio nacional contenido en archivos dispersos en instituciones de carácter público y privado ;
3. Que en los países de la región que no disponen de un centro nacional de documentación o institución similar, los diversos organismos que realizan labores de información organicen su trabajo en forma cooperativa, con vistas a la institucionalización de la red nacional ;
4. Que la CEPAL incluya en los estudios que viene realizando sobre indicadores socioeconómicos de desarrollo los correspondientes a las estructuras de información y documentación de los países de América Latina, al ser reconocido unánimemente el valor de la información como el de un bien o recurso nacional.

Punto 3, Técnicas de elaboración y recuperación de la información

Conclusión :

Que existe la imperiosa necesidad de establecer normas e instrumentos que posibiliten el funcionamiento de procesos integrados y compatibles de técnicas elaboradoras y recuperadoras de información y documentación, dada la actual falta de coordinación y normalización en esas esferas :

Recomendaciones :

1. Que, mediante los contactos ya establecidos con otros centros y organismos regionales de documentación, el CLADES establezca y mantenga una colección de especificaciones (programas de computadoras, normalización de datos socioeconómicos, etc.) de los sistemas ya operativos o en desarrollo en los países de la región.
2. Que, en la medida de lo posible, el CLADES procure mantener los antecedentes disponibles sobre los sistemas de otras partes del mundo, para su análisis y difusión en cuanto convenga al desarrollo de los sistemas regionales ;
3. Que se facilite la consulta de esas colecciones con el objeto de que sirvan de base a la instalación de nuevos sistemas y al desarrollo de los existentes ;

/ 4. Que

4. Que el CLADES tenga en cuenta esas especificaciones y antecedentes en la evolución de su propio sistema, a fin de lograr una flexibilidad y capacidad que permita el fácil intercambio, primordialmente con los demás sistemas de la región ;
5. Que con esta información el CLADES realice, además, análisis tendientes a deducir y proponer normas adecuadas en los aspectos de entrada, proceso y salida de la información, incluyendo el formato de los archivos base para posibilitar el funcionamiento normalizado de la red regional y su relación con otras redes internacionales.
6. Que el CLADES suministre asistencia técnica a los centros nacionales de información y documentación y organismos procesadores de datos, con respecto a la toma de decisiones destinadas a dotarlos de equipos de computación, reprografía y telecomunicación, en función de la capacidad de los equipos existentes y a fin de lograr la mejor operación de los sistemas.

Punto 4: El lenguaje de la información

Conclusiones :

1. Que la elaboración y utilización de descriptores, ya sean listas comunes o tesauros, debe considerarse tarea prioritaria para el programa de información y documentación, con independencia de los sistemas de almacenamiento y recuperación de información dado que el uso de descriptores no está necesariamente ligado al empleo de computadora ;
2. Que en su trabajo de elaboración o de integración de lenguajes documentales especializados relativos a los diferentes aspectos del desarrollo económico y social, el CLADES tome primero como referencia el Macrotesauro elaborado para la red internacional de documentación constituida principalmente por organizaciones de las Naciones Unidas y por la OCDE, y otros antecedentes, como las listas presentadas a esta Reunión ;
3. Que la revisión y actualización de dichas listas se realice con participación de especialistas en ciencias económicas y sociales de los diferentes países latinoamericanos y de las entidades internacionales pertinentes, tales como la UNESCO, la OIT, la OCDE, etc
4. Que el CLADES, al aplicar y difundir normas internacionales para la construcción de listas comunes de descriptores y tesauros, se mantenga en estrecho contacto con las organizaciones latinoamericanas encargadas de estudiar la terminología técnica y la normalización, como la FID/CLA y otras ;
5. Que se localicen y coordinen las listas comunes de descriptores para tecnología existentes en América Latina, tales como las presentadas a esta Reunión por Argentina y Chile y que, tomando en consideración listas y tesauros utilizados para diferentes especialidades tecnológicas en Norteamérica y Europa, se llegue a producir una lista común de descriptores basada en un consenso latinoamericano.

Recomendaciones :

1. Que el CLADES procure crear, como módulo de su futuro sistema, un diccionario de sinónimos o un sistema de referencia terminológica unívoca ;
2. Que el CLADES considere la posibilidad de utilizar como clasificación subsidiaria, la Clasificación Decimal Universal (CDU).

Punto 5, Capacitación y formación profesional

Conclusiones :

1. Que constituye una tarea prioritaria para el establecimiento de redes nacionales y regionales de información y documentación, la capacitación y la formación profesional de los recursos humanos necesarios para su mejor funcionamiento ;
2. Que dicho proceso debe ser considerado en forma integral, a cuyo efecto se hace imprescindible convenir entre los organismos interesados el desarrollo de un plan coherente y gradual en la especialidad, que refleje las necesidades de todos los ámbitos y niveles ;
3. Que, para llevar a cabo con éxito la realización de dicho plan, es necesario promover y coordinar todos los esfuerzos tendientes a tal fin, ya sea que provengan de organismos internacionales o nacionales, públicos o privados ;
4. Que deben elaborarse los instrumentos necesarios para establecer la más efectiva integración entre los contenidos y las tareas de las disciplinas bibliotecológicas y las de las ciencias de la información.

Recomendaciones :

1. Que se apoye a la FID/CLA en el proyecto destinado a estudiar y convenir un plan que responda íntegramente a las necesidades regionales en materia de capacitación y formación de recursos humanos para las tareas de documentación e información, plan que debería someterse a la consideración de organismos nacionales e internacionales a fin de que contribuyan a la realización de cursos y seminarios a nivel regional.
2. Que en el campo específico de la documentación e información económica y social, el CLADES, con la colaboración de los organismos pertinentes, organice cursos y seminarios a nivel regional, de acuerdo con las necesidades de recursos humanos de los servicios integrantes de la red, que tiendan a asegurar el diálogo entre el personal de los centros y los especialistas en ciencias de la computación, definiendo también por este medio las posibilidades y limitaciones del tratamiento electrónico de la información.

/ Punto 6,

Punto 6, Programa del CLADES

Conclusiones :

1. Que la creación del CLADES, por intermedio de la CEPAL y con la generosa ayuda del Gobierno de los Países Bajos, constituye un hecho sumamente positivo al establecer un organismo internacional capaz de coordinar y alentar los esfuerzos de las instituciones dedicadas al manejo y la transferencia de la información económica y social, para su mejor aprovechamiento en el proceso integral del desarrollo de la región ;
2. Que, para posibilitar el progreso de la acción del CLADES hacia la paulatina concreción de sus objetivos, en función del establecimiento de un efectivo sistema regional de información y documentación económica y social, se estima como imprescindible y de urgente prioridad la ayuda que a su desarrollo puedan prestar los organismos internacionales así como los gobiernos nacionales que se beneficiarían directamente con el producto de su acción ;
3. Que, en función de lo señalado precedentemente, deben proporcionarse al CLADES los recursos técnicos, humanos, financieros e institucionales que le permitan cumplir adecuadamente con su importante misión dentro de los objetivos del Segundo Decenio para el Desarrollo, establecido por las Naciones Unidas, ya que ello le permitirá cubrir más amplia y eficientemente la gama de materiales, procesos y servicios que deberá incorporar a sus funciones.

Recomendaciones :

1. Que se haga presente ante la CEPAL y ante el Gobierno de los Países Bajos la profunda satisfacción y el reconocimiento de los organismos y especialistas asistentes a esta Reunión por el establecimiento inicial del CLADES y por los esfuerzos presentes y futuros que tiendan a su cabal desenvolvimiento ;
2. Que la CEPAL, con la cooperación de otros organismos internacionales y de los gobiernos nacionales de América Latina, provea al CLADES de los recursos e instrumentos necesarios para el mejor cumplimiento de su importante cometido ;
3. Que la CEPAL le asigne, además, al CLADES la misión de actuar como una unidad integral de documentación e información dentro de dicho organismo, coordinando para ello los recursos bibliográficos y documentarios existentes en el mismo y aquellos que aconsejen incorporar los modernos avances tecnológicos ;
4. Que la Secretaría Ejecutiva de la CEPAL convoque a la mayor brevedad posible a una reunión de expertos de alto nivel para aconsejar acerca del programa de trabajo del CLADES.

/ 5. Que

5. Que ese programa sea enviado al próximo período de sesiones de la CEPAL para su examen y aprobación por los gobiernos ;
6. Que, en relación con esto, los asistentes a la presente Reunión hagan gestiones ante sus respectivos gobiernos para que expresen sus necesidades de información economicosocial e indiquen las formas en que estiman podrían ser satisfechas por el CLADES ;
7. Que, hasta tanto sea posible establecer convenios y acuerdos oficiales para canalizar la colaboración nacional y regional con el CLADES, las instituciones interesadas se esfuercen en promover y apoyar tales gestiones y en convenir informalmente con el CLADES la formación de grupos de trabajo específicos para colaborar con su plan de actividades ;
8. Que el CLADES considere la posibilidad de utilizar las redes de documentación economicosocial y los sistemas de documentación existentes, como los del Centro Latinoamericano de Investigación en las Ciencias Sociales, CEMLA, CLADEA, CLACSO, FLACSO, CELADE, etc. y que, a este efecto, establezca con ellos convenios de división del trabajo de documentación y para la mejor circulación de las corrientes informativas.
9. Que, además de desempeñar funciones de capacitación especializada en la esfera economicosocial, el CLADES incorpore a su programa de difusión las posibilidades prácticas que ofrece la recuperación de información en relación con el desarrollo, la promoción y organización de reuniones regionales con la participación de bibliotecarios, documentalistas usuarios y especialistas en computación.

Anexo I
Annex I

COMPOSICION DE LA MESA Y ORGANIZACION DEL TRABAJO
MEETING OFFICIALS AND ORGANIZATION OF WORK

Presidencia de honor:
Honorary Presidents:

Carlos Quintana
Víctor Barberis
J.F. Boddens Hosang

Presidente:
President:

Betty Johnson de Vodanovic
(CENID)

Vicepresidente:
Vicepresident:

Angela Hernández de Caldas
(COLCIENCIAS Y CIEB)

Relator:
Rapporteur:

A. Héctor Sosa Padilla
(Instituto Bibliotecológico
de la Universidad de Buenos
Aires)

Coordinadores:
Co-ordination:

Punto 1: Sistemas de información y centros de documentación
Item 1: Information systems and documentation centres

Regina Helena Tavares
(Brasil)
Cecilia de Mendoza
(Venezuela)

Punto 2: La división del trabajo de documentación y el
intercambio de información
Item 2: Division of the work of documentation and
exchange of information

Rafael Gallarza
(OCDE)
Javier Alcalde
(Perú)

Punto 3: Técnicas de elaboración y recuperación de la
información
Item 3: Data processing and retrieval techniques

René Peralta
(CELADE, Chile)

/Punto 4

Punto 4: El lenguaje de la información
Item 4: The language of information

María Cecilia Alvarado
(Venezuela)
Ermelinda Acerenza
(Uruguay)
Hans Gravenhorst
(Argentina)
María Angélica Moreno
(Chile)

Punto 5: Capacitación de recursos humanos para la
información socioeconómica en América Latina
Item 5: Training of Staff to deal with economic and
social information in Latin America

Sofía Maresky
(Paraguay)

Comité de redacción:
Drafting Committee

Betty Johnson de Vodanovic
A. Héctor Sosa Padilla
Rafael Rodríguez Delgado

Oficial de Conferencias
Conference Officer

Juana Eyzaguirre
(CEPAL)

Director de la Reunión:
Director of the Meeting

Rafael Rodríguez Delgado
(Director a.i. del CLADES)
(Acting Chief of CLADES)

REUNION SOBRE TECNICAS MODERNAS DE DOCUMENTACION
(Santiago, Chile 27 al 30 de septiembre de 1971)

Lista de participantes y observadores

MEETING ON MODERN DOCUMENTATION TECHNIQUES

List of participants and observers

1. Srta. Ermelinda Acerenza
Jefe de Biblioteca
Universidad de Montevideo
Casilla de Correo 5052, Suc. A. N°1
Montevideo, Uruguay
2. Sr. Juan Aguirre Rodríguez
Jefe Centro de Documentación Industrial
Corporación de Fomento de la Producción
Moneda 920, Of. 415
Santiago, Chile
3. Sr. Javier Alcalde Cardoza
Jefe de Biblioteca
Junta del Acuerdo de Cartagena
Av. 2 de Mayo 1675 - San Isidro
Lima, Perú
4. Srta. María Cecilia Alvarado van Patten
Jefe Departamento Biblioteca
Instituto Centroamericano de Administración Pública
Apartado 10025
San José, Costa Rica
5. Srta. Eugenia Aravena Freude
Bibliotecaria
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
6. Sr. Hugo H. Ardiles Orrego
Profesor de Ciencias Sociales
Centro de Documentación
Universidad del Norte
Casilla 1280
Antofagasta, Chile
7. Srta. María Teresa Axat Arambarri
Técnico Bibliotecario
Universidad Nacional de La Plata
Calle 53-419
La Plata, Argentina

8. Sr. Víctor Barberis Yori
Presidente
Comisión Nacional de Investigación Científica
y Tecnológica (CONICYT)
Casilla 297-V Correo 15
Santiago, Chile
9. Sr. Neville Blanc Renard
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
10. Sr. Joaquín Borchers W.
Enc. Biblioteca y Documentación
Universidad Católica
Valparaíso, Chile
11. Sra. Elba Borges de Gómez
Lic. en Biblioteconomía
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas
y Tecnológicas. Centro Nacional de Información
Altos de Sebuacán. Edif. ASOVINCAR
Caracas, Venezuela
12. Srta. Delia Bravo Herrera
Bibliotecaria
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
13. Sra. Clara Budnik Sinay
Bibliotecaria
Centro Nacional de Información y Documentación (CENID)
Bernarda Morín 560
Santiago, Chile
14. M. Claude Durgaud
Administrateur
Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)
94, rue Chardon-Lagache
Paris XVIe, France
15. Sr. Hugo Andrés Bustos Pérez
Ayudante de Economía
Departamento de Derecho Económico
Universidad de Chile
Santiago, Chile
16. Srta. Mirta Alicia Cabanes
Técnico Bibliotecario
Biblioteca Facultad de Ciencias Económicas
Universidad Nacional de La Plata
Calle 53, N°419
La Plata, Argentina

17. Srta. Inés Cajiao Muranda
Biblioteca Universidad del Norte
Barón de la Riviere 1324
Antofagasta, Chile
18. Sr. Julián Calvo Blanco
Editor de Español
Instituto Latinoamericano de Planificación
Económica y Social (ILPES)
Naciones Unidas
Santiago, Chile
19. Sr. Sergio Campero Quezada
Carr. Técnico en procesamiento de Información
Universidad de Chile
Seminario 6
Santiago, Chile
20. Sr. Enrique Cansado
Director Centro Interamericano Enseñanza Estadística (CIENES)
Representante de la OEA en calidad de observador
Casilla 10015
Santiago, Chile
21. Sr. Manuel Carmona de la Puente
Director Centro Inf. de la Construcción España
Ministerio de la Vivienda
Serrano 45
Santiago, Chile
22. Sr. Alfredo Castelli
Asesor
Dirección General de Comercio Exterior
Victoria Plaza Hotel - Of. 715
Montevideo, Uruguay
23. Srta. María Cristina Castro Jimenez
Bibliotecaria Comisión Energía Nuclear
Av. Salvador 943
Santiago, Chile
24. Sra. Alicia Claro Marchant
Bibliotecaria
Oficina Internacional del Trabajo (OIT)
La Concepción 351
Santiago, Chile
25. Sr. Win Crowther
Associate Economic Affairs Officer
Transport Program
Comisión Económica para América Latina (CEPAL)
Santiago, Chile

26. Sr. Rafael Cruz Fabres
Profesor Derecho Económico
Universidad de Chile
Santiago, Chile
27. Srta. María Soledad de la Cerda E.
Biblioteca Central de Medicina
Santos Dumont 999
Santiago, Chile
28. Sr. Juan de Luigi Lemus
Profesor Universidad de Concepción
Mac Iver 283, 6° piso
Santiago, Chile
29. Sr. Salvador Dides Muñoz
Profesor y Director Departamento de Ciencias Sociales
Universidad del Norte
Casilla 1280
Antofagasta, Chile
30. Sra. Lilian Ewer
Bibliotecaria Jefe
Comisión Económica para América Latina
Santiago, Chile
31. Srta. Ximena Feliú
Bibliotecaria Jefe
Biblioteca del Congreso
Santiago, Chile
32. Srta. María Angélica Fernández Paiva
Bibliotecaria
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
33. Srta. Catalina Fernández V.
Bibliotecaria
Universidad de Chile
Arturo Prat 23, 2° piso
Santiago, Chile
34. Sr. Angel Fernández
Director de la Biblioteca Central
Facultad de Agronomía y Veterinaria
Universidad de Buenos Aires
Avda. San Martín 4453
Buenos Aires, Argentina
35. Srta. Elena Franulic
Bibliotecaria
Biblioteca de Arqueología, Universidad de Chile
Casilla 1240
Antofagasta, Chile

36. Srta. Luz María Fuchslocher Arancibia
Banco del Estado
Alameda 1111
Santiago, Chile
37. Srta. Irma Fuentes Bobadilla
Bibliotecaria Jefe Ciencias Sociales
Universidad Católica de Chile
Apoquindo 7228
Santiago, Chile
38. Sra. Gabriela Galdames de Guazzini
Dirección de Presupuestos
Ministerio de Hacienda
Santiago, Chile
39. Sr. Rafael G. Gallarza
Jefe, Servicio "Pregunta-Respuesta-Desarrollo"
Organisation for Economic Co-operation and Development (OCDE)
94, rue Chardon Lagache
Paris XVIe, France
40. Sra. Cecilia Gaviria de Mendoza
Directora Biblioteca
Centro Interamericano de Desarrollo
Integral de Aguas y Tierras (CIDIAT)
Casilla 219
Mérida, Venezuela
41. Srta. María Luisa Goyeneche
Técnico Bibliotecario
Consejo Profesional de C.Económicas de la
Provincia de Buenos Aires - Centro de Información
Calle 10, N°720
La Plata, Argentina
42. Srta. María Gramunt Fuentes
Bibliotecaria
Soc.Nacional de Minería
Moneda 759
Santiago, Chile
43. Sr. Hans Gravenhorst
Director
Instituto Bibliotecológico
Universidad de Buenos Aires
Azcuénaga 280
Buenos Aires, Argentina
44. Sr. Bruce Greene
Jefe de Operaciones
Intergovernmental Committee for European Migration (ICEM)
Casilla 781, Correo Central
Santiago, Chile

45. Srta. Ana María Guzner
Técnico Bibliotecario
Facultad de Ciencias Económicas
Universidad Nacional de La Plata
Calle 53, N°419
La Plata, Argentina
46. Sra. Angela Hernández de Caldas
Bibliotecóloga
Representante del Fondo Colombiano de Investigaciones
Científicas COLCIENCIAS y del Centro de Información
y Documentación Económica (CIED)
Cámara de Comercio de Bogotá
Apartado Aéreo # 29824
Bogotá, Colombia
47. Sra. Betty Johnson de Vodanovic
Directora
Centro Nacional de Información y Documentación (CENID)
Bernarda Morín 560
Santiago, Chile
48. Sra. Luisa Johnson
Joaquín Montero 3000
Santiago, Chile
49. Sr. Raúl Juliet Montero
Analista de Sistemas
Unidad de Administración Pública
Comisión Económica para América Latina
Naciones Unidas
Santiago, Chile
50. Sr. Juan Lanza Esteban
Jefe Departamento de Publicaciones y Documentación
Ministerio de la Vivienda y Urbanismo
Serrano 45, 7°Piso
Santiago, Chile
51. Sr. Ernst-Joachim Freiherr von Ledebur
Jefe Centro de Documentación
Fundación Alemana para los países en vía de desarrollo
53 Donn, Endenicher Str. 41
Alemania- República Federal
52. Srta. Vera Beatriz Schueler Liebling
Bibliotecaria Jefe Sección Documentación (SERPRO)
Ministerio da Fazenda, sl.215
Rio de Janeiro, Brasil
53. Srta. Patricia Lopez Pimentel
Bibliotecaria
Universidad de Chile
Arturo Prat 23
Santiago, Chile

54. Srta. María Dolores Malugani
Directora Centro Interamericano de Documentación
e Información Agrícola (IICA/CIDIA)
Turrialba, Costa Rica
55. Srta. Sofía Maresky
Asesora Técnica
Centro Paraguayo de Documentación Social
E. Ayala 973
Asunción, Paraguay
56. Srta. Ana Olivia Marín Gómez
Jefe Departamento de Referencias
Biblioteca Central
Universidad Central de Venezuela
Caracas, Venezuela
57. Sr. Guillermo Martínez Ramírez
Secretario Ejecutivo
Centro de Documentación Política
Universidad Católica de Chile
Almirante Barroso # 6
Santiago, Chile
58. Srta. Teresa Martínez Suárez
Bibliotecónoma
Universidad Simón Bolívar
Calle Mérida N°22, Urb. Terrazas del Club Hípico
Caracas, Venezuela
59. Sr. Giuseppe S. Martini
Jefe División de Documentación
Biblioteca Dag Hammarskjöld
Naciones Unidas, New York, N.Y.
60. Sr. Víctor Montecinos Lavín
Arquitecto Ministerio de la Vivienda
Serrano 45, 7° piso
Santiago, Chile
61. Sr. Luis Daniel Montt Dubournais
Profesor Universitario - Abogado
Escuela de Derecho de la Universidad de Chile
Santiago, Chile
62. Sr. Hugh Monypenny Davies
Jefe División de Sistemas
Centro de Computación de la Universidad Católica
Santiago, Chile
63. Sr. Amílcar Morales
Analista de Sistemas, Universidad Católica de Valparaíso
Portales 522
Viña del Mar, Chile

64. Sr. Juan Alberto Morandé O'Reilly
Carr. Técnico en Procesamiento de Información
Universidad de Chile
Santiago, Chile
65. Sra. María Angélica Moreno de Peralta
Jefe Centro de Información
Instituto Tecnológico de Chile
Casilla 667
Santiago, Chile
66. Srta. Patricia Neira Galdames
Bibliotecaria
Avda. Brasil 2950
Valparaíso, Chile
67. Srta. Beatriz Nissim Gomberoff
Bibliotecaria
Facultad de Filosofía y Educación
Universidad de Chile
Santiago, Chile
68. Sr. Luis Obregón Castillo
Profesor de uso y manejo de Documentación
CIADEC
Apartado 418
Maturín, Venezuela
69. Sra. Isabel Ochsenius de Bengoa
Bibliotecaria Jefe
Instituto Forestal
Belgrado 11
Santiago, Chile
70. Srta. María Isabel Ormeño Escobar
Bibliotecaria
Corporación del Cobre
Agustinas 1161, 4º piso
Santiago, Chile
71. Sr. Carlos Padilla Iturra
Profesor Ciencias Sociales
Centro de Documentación
Universidad del Norte
Casilla 1280
Antofagasta, Chile
72. Sr. René Peralta Gac
Experto en Computación
Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE)
Huelén # 34
Santiago, Chile

73. Srta. Marfa Cecilia Plominsky
Escuela de Economía
Universidad de Chile
Santiago, Chile
74. Srta. Mirella Poblete Sotomayor
Bibliotecaria
Biblioteca del Congreso
Congreso Nacional
Santiago, Chile
75. Srta. Ana María Prat
Sub-Directora del Centro Nacional de Información
y Documentación - CENID
Bernarda Morán 560
Santiago, Chile
76. M. Paulina Ravanal Valenzuela
Centro de Documentación
Planificación Industrial
Corporación de Fomento de la Producción
Moneda 921
Santiago, Chile
77. Sra. Ada B. de Rodríguez
Directora
Biblioteca Facultad de Ciencias Políticas y Sociales
Universidad Nacional de Cuyo
Las Heras 430
Mendoza, Argentina
78. Srta. Amalia Rodríguez
Bibliotecaria Jefe - ODEPLAN
Huérfanos 863 - entrepiso
Santiago, Chile
79. Sr. Rafael Rodríguez de Cora
Carr. Técnico en procesamiento de la información
Universidad de Chile
Santiago, Chile
80. Srta. Alicia Rojas Estibill
Jefe Grupo Legislación
Biblioteca del Congreso Nacional
Santiago, Chile
81. Srta. Silvia Rojas Aguirre
Bibliotecaria
Instituto Nacional de Capacitación Profesional (INACAP)
Huérfanos 1147, of. 646
Santiago, Chile

82. Srta. Loreto Rojas Nieto
Investigadora en Instituto de Integración
Universidad de Chile
Pío Nono esq. Bellavista
Santiago, Chile
83. Sra. Yinda Salas de Osorio
Analista de Planificación
Oficina Central de Coordinación y Planificación
de la Presidencia de la República (CORDIPLAN)
Palacio Blanco
Caracas, Venezuela
84. Srta. María Teresa Sanz
Directora de Bibliotecas
Universidad Católica
Av. Bernardo O'Higgins 340
Santiago, Chile
85. Srta. Cilene Sapeda
Jefe de Bibliotecas
Biblioteca Central Universidad de Brasilia
Brasilia, D.F., Brasil
86. Srta. Natalia Schechaj
Directora de Biblioteca
Fundación Miguel Lillo de Tucumán
Miguel Lillo 205
Tucumán, Argentina
87. Sr. Humberto Solís Gallardo
Representante de Guatemala
Av. Vitacura 2982 - 1406
Santiago, Chile
88. Sr. Mauricio Sommariva-Barrales
Profesor Departamento de Bibliotecología
y Documentación
Universidad de Chile
Macul 342
Santiago, Chile
89. Sr. Apolinario Héctor Sosa Padilla
Sub-Director Instituto Bibliotecológico
Universidad de Buenos Aires
Azcuénaga 280
Buenos Aires, Argentina
90. Srta. Isabel Teresa Sosa Jiménez
Bibliotecónoma Facultad de Medicina
Instituto Anatómico - Biblioteca Ciencias Morfológicas
Caracas, Venezuela

91. Srta. Myrna Soto Bustamante
Jefe Biblioteca Medicina UDO
Av. José Méndez - Ciudad Bolívar
Venezuela
92. Srta. Drahomira Srytrova
Sub-Directora Centro de Documentación
Universidad del Norte
Casilla 1280
Antofagasta, Chile
93. Srta. Kira María Antonia Tarapanoff
Bibliotecaria Jefe de la Referencia
Biblioteca Central
Universidad de Brasíia
Brasíia, D.F., Brasil
94. Srta. Regina Helena Tavares
Técnico de Asuntos de Educación y Cultura
Centro Latinoamericano de Investigaciones
en Ciencias Sociales
Ministerio de Educación y Cultura
Rua Dna. Mariana # 138
Rio de Janeiro, Brasil
95. Srta. Margarita Valderrama Cáceres
Ayudante Departamento de Bibliotecología
Universidad de Chile
Macul 842
Santiago, Chile
96. Srta. Javiara Varas Olivares
Bibliotecaria - CORFO.
Arturo Medina 4615 H
Santiago, Chile
97. Sr. Rodrigo Vázquez Peragallo
Analista de Sistemas
Empresa Nacional de Computación
Compañía 1085, piso 12
Santiago, Chile
98. Sr. Luis Felipe Vergara E.
Ingeniero Departamento de Desarrollo Tecnológico
Corporación de Fomento de la Producción
Moneda 921
Santiago, Chile
99. Sr. Frans R.J. Verhoeven
Experto en Documentación
RJJ, Amsterdam
The Netherlands

100. Sr. Abner Lellis Correa Vicentini
Asesor Jefe Documentación e Información
Ministerio de Minas y Energía
Edificio da PETROBRAS, 8º andar
70000 Brasília, D.F., Brasil
101. Sr. José Miguel Vicuña Lagarrigue
Bibliotecario
Biblioteca del Congreso
Santiago, Chile
102. M. Jean Viet
Director del Servicio de Intercambio
de Información Científica
Maison des Sciences de l'Homme
54 Boulevard Raspail
Paris 6e, France
103. Sr. Alberto Viladrich
División de Recursos Naturales y Energía
Comisión Económica para América Latina
Naciones Unidas
Santiago, Chile
104. Sr. Alberto Villalón Galdames
Profesor Escuela de Bibliotecología
Universidad de Chile
Macul 842
Santiago, Chile
105. Sr. Maciej Zaleski
Documentalista
Grupo "PREALC", Oficina Regional OIT
Padre Mariano 270
Santiago, Chile

Lista de documentos en relación con el temario
List of documents in relation to the Agenda

Punto 1: Sistemas de información y centros de documentación
Item 1: Information systems and documentation centres

Regina Helena Tavares. "Perfil do Serviço de Documentação do Centro Latino Americano de Pesquisas em Ciências Sociais". Brasil. (CLADES/WG.1/L.17)

Alberto Rioseco Vásquez, Rafael Cruz Fabres y Hugo Andrés Bustos Pérez. "Organización del Centro de Documentación e Investigaciones Jurídico-Económicas, Universidad de Chile. Chile. (CLADES/WG.1/L.11)

Salvador Dides Muñoz, Hugo Ardiles Orrego y Carlos Alberto Padilla Iturra. "Informe de presentación del Centro de Documentación". Universidad del Norte, Antofagasta. Chile. (CLADES/WG.1/L.12)

Carlos Víctor Penna. "Seminario sobre Estructuras Nacionales de Información Científica y Técnica. UNESCO. Francia.

Betty Johnson de Vodanović y Ana María Prat. "Bases para estructurar el sistema nacional de información y documentación de Chile SIDOC/CHILE" Chile. (CLADES/WG.1/L.20).

Sofía Maresky, "Informe sobre técnicas y desarrollo del Centro Paraguayo de Documentación Social". Paraguay. (CLADES/WG.1/L.21).

Giuseppe Martini, "The United Nations PRIS system".

José Ramón Pérez Alvarez-Osorio. "Un sistema de información científica y técnica en lengua española a base de resúmenes". España. (CLADES/WG.1/L.7)

Isabel Forero de Moreno. "Centro Nacional de Documentación del Departamento Nacional de Planeación". Colombia. (CLADES/WG.1/L.22).

Los autores enviaron sus trabajos pero no estuvieron presentes en la reunión.

The authors sent their papers but did not attend the Meeting.

- Punto 2: La división del trabajo de documentación y el intercambio de información
Item 2: Division of the work of documentation and exchange of information

Angela Hernández de Caldas. "Red colombiana de información y documentación económica". Colombia. (CLADES/WG.1/L.15)

Rafael Rodríguez Delgado. "El CLADES y la futura red latinoamericana de información y documentación" Chile. (CLADES/WG.1/L.4)
Rafael Rodríguez Delgado "CLADES and a future information and documentation network for Latin America". Chile.

Rafael Gallarza, "La colaboración internacional en materia de documentación en el ámbito económico y social: El Servicio "Pregunta-Respuesta-Desarrollo y su Red de Corresponsales."

G.K. Thompson, "Instrumentos de trabajos necesarios para permitir el establecimiento de una red latinoamericana de documentación económica y social"

- Punto 3: Técnicas de elaboración y recuperación de la información
Item 3: Data processing and retrieval techniques

Claude Burgaud, "Orientación del trabajo de la OCDE".

Rafael Rodríguez de Cora y Juan Morandé O'Reilly. "La computadora y sus sistemas y programas aplicados a la documentación". Chile (CLADES/WG.1/L.6)

Rafael Rodríguez de Cora y Juan Morandé O'Reilly. "Descriptorios del 14° período de sesiones de la CEPAL procesados en computadora". Chile. (CLADES/WG.1/L.18)

CEPAL, Unidad de Administración Pública y Programa de Recursos Naturales y Energía. "Un sistema de Investigación operativa aplicada a modelos matemáticos de cuencas hidrográficas". (CLADES/WG.1/L.16).

Raúl Augusto Hernández. "Reservorios de conocimientos teóricos en sociología por métodos lógicos". Argentina. (CLADES/WG.1/L.9)

El autor envió su trabajo pero no estuvo presente en la reunión.
The author sent his paper but did not attend the meeting.

Win Crowther. "Estructura y flexibilidad en los sistemas de clasificación de documentación: Una propuesta para América Latina". CEPAL. Programa de Transporte. Chile. (CLADES/WG.1/L.13).

Win Crowther. "Structure and flexibility in classification schemes for documentation; A proposal for Latin America". ECLA Transport Programme. Chile.

Gregorio Perichinsky. "Archivo y procesamiento de extractos de publicaciones periódicas". Argentina.

Punto 4: El lenguaje de la información.

Item 4: The language of information.

4.1 Técnicas de confección y uso de descriptores y tesauros.

4.1 Techniques for the preparation and use of descriptors and thesauri.

4.2 El macrotesauro de la OCDE.

4.2 The OECD macrothesaurus.

4.3 Listas latinoamericanas de descriptores

4.3 Latin American lists of descriptors.

4.4 Hacia un tesauro en español para las ciencias económicas y sociales.

4.4 Towards a Spanish thesaurus for the economic and social sciences.

=====

4.1 CEPAL-CLADES. "Uso de descriptores y tesauros". Chile. (CLADES/WG.1/L.2)

ECLA.CLADES. "Use of descriptors and thesauri".

4.3 Hans Gravenhorst y Lucas A. Delaflor. "Guía de investigaciones de la Universidad de Buenos Aires 1968 - Tesauro". Argentina. (CLADES/WG.1/L.8).

4.3 María Angélica Moreno de Peralta. "Análisis de literatura técnica. Experiencias en el Centro de Información del Comité de Investigaciones Tecnológicas - INTEC-CORFO". Chile. (CLADES/WG.1/L.10).

Los autores enviaron sus trabajos pero no estuvieron presentes en la reunión.
The authors sent their papers but did not attend the meeting.

- 4.3 Ermelinda Acerenza. "Índice de términos económicos del catálogo sistemático" (CLADES/WG.1/L.23)
- 4.4 CEPAL-CLADES. "Términos económicos y sociales de la Lista Común de Descriptores de la OCDE. Traducción al español". Chile
ECLA/CLADES. "Economic and social terms in the OECD Aligned List of Descriptors and their translation into Spanish". Chile (CLADES/WG.1/L.3)
- 4.4 CEPAL-CLADES. "Catálogo de Directorios de la Biblioteca de referencia del CLADES". Chile.
ECLA/CLADES. "Catalogue of Directories on the Reference Library of CLADES". Chile. (CLADES/WG.1/L.5).

Anexo IV
Annex IV

Lista de documentos, ordenada por símbolos
Documents listed by order of symbols

Temario provisional, títulos de trabajos y nota histórica Provisional agenda, titles of documents and historical note	CLADES/WG.1/L.1 "
CEPAL-CLADES. "Uso de descriptores y tesauros". Chile ECLA/CLADES. "Use of descriptors and thesauri". Chile	CLADES/WG.1/L.2 "
CEPAL/CLADES. "Términos económicos y sociales de la Lista Común de Descriptores de la OCDE. Traducción al español". Chile ECLA/CLADES. "Economic and social terms in the OECD Aligned List of Descriptors and their translation into Spanish". Chile	CLADES/WG.1/L.3 "
Rafael Rodríguez Delgado. "El CLADES y la futura red latinoamericana de información y documentación". Chile Rafael Rodríguez Delgado. "CLADES and a future information and documentation network for Latin America". Chile	CLADES/WG.1/L.4 "
CEPAL/CLADES. "Catálogo de Directorios de la Biblioteca de referencia del CLADES". Chile (Proyecto de mecanización) ECLA/CLADES. "Catalogue of Directories on the Reference Library of CLADES". Chile (Mechanization project)	CLADES/WG.1/L.5 "
Rafael Rodríguez de Cora y Juan Morandé O'Reilly. "La computadora y sus sistemas y programas aplicados a la documentación". Chile	CLADES/WG.1/L.6
José Ramón Pérez Álvarez-Osorio. "Un sistema de información científica y técnica en lengua española a base de resúmenes". España	CLADES/WG.1/L.7

- Hans Gravenhorst y Lucas A. Delaflor.
"Guía de investigaciones de la
Universidad de Buenos Aires 1968 -
Tesauro". Argentina CLADES/WG.1/L.8
- Raúl Augusto Hernández. "Reservorios
de conocimientos teóricos en
sociología por métodos lógicos".Argentina CLADES/WG.1/L.9
- María Angélica Moreno de Peralta.
"Análisis de literatura técnica.
Experiencias en el Centro de Información
del Comité de Investigaciones Tecnológicas
INTEC-CORFO". Chile CLADES/WG.1/L.10
- Alberto Rioseco Vásquez, Rafael Cruz Fabres
y Hugo Andrés Bustos Pérez. "Organización
del Centro de Documentación e investigaciones
Jurídico-Económicas, Universidad de Chile.
Chile CLADES/WG.1/L.11
- Salvador Dides Nuñez, Hugo Ardiles Orrego
y Carlos Alberto Padilla Iturra.
"Informe de presentación del Centro de
Documentación". Universidad del Norte,
Antofagasta. Chile CLADES/WG.1/L.12
- Win Crowther. "Estructura y flexibilidad
en los sistemas de clasificación de
documentación: Una propuesta para América
Latina". CEPAL. Programa de Transporte.
Chile. CLADES/WG.1/L.13
- Win Crowther. "Structure and flexibility
in classification schemes for documentation;
A proposal for Latin America". ECLA
Transport Programme. Chile "
- Resúmenes de trabajos CLADES/WG.1/L.14
- Angela Hernández de Caldas. "Red colom-
biana de información y documentación
económica". Colombia. CLADES/WG.1/L.15
- CEPAL, Unidad de Administración Pública
y Programa de Recursos Naturales y
Energía. "Un sistema de Investigación
operativa aplicada a modelos matemáticos
de cuencas hidrográficas". CLADES/WG.1/L.16

- Regina Helena Tavares. "Perfil do Serviço de Documentação do Centro Latino Americano de Pesquisas em Ciências Sociais". Brasil. CLADES/WG.1/L.17
- Rafael Rodriguez de Cora y Juan Morandé O'Reilly. "Descriptores del 14º período de sesiones de la CEPAL procesados en computadora". Chile. CLADES/WG.1/L.18
- Dr. F.R.J. Verhoeven. "A note on training in documentation and library science". CLADES/WG.1/L.19
- Betty Johnson de Vodanović y Ana María Prat. "Bases para estructurar el sistema nacional de información y documentación de Chile SIDOC/CHILE". Chile CLADES/WG.1/L.20
- Sofía Maresky. "Informe sobre técnicas y desarrollo del Centro Paraguayo de Documentación Social". Paraguay. CLADES/WG.1/L.21
- Isabel Forero de Moreno. "Centro Nacional de Documentación del Departamento Nacional de Planeación". Colombia. CLADES/WG.1/L.22
- Ermelinda Acerenza. "Índice de términos económicos del catálogo sistemático". CLADES/WG.1/L.23
- Informe sobre los debates, conclusiones y recomendaciones CLADES/WG.1/L.24
- Otro material distribuido sin símbolos:
- G.K. Thompson. "Instrumentos de trabajo necesarios para permitir el establecimiento de una red Latino Americana de documentación económica y social" LD/Notes/56
- UNESCO. "Centros de documentación científica y técnica". UNESCO 1965. DP.65/VIII.4./S
- UNESCO. "Scientific and technical documentation centres". UNESCO 1965. "
- UNCTAD/GATT. "La documentación sobre el comercio internacional y el servicio de documentación del Centro de Comercio Internacional UNCTAD/GATT". (Agosto de 1971) ITC/INF/28
- UNCTAD/GATT. "International trade documentation and the documentation service of the International Trade Centre UNCTAD/GATT". (August 1971) "

